

Eau vive, source d'amour

Jacques Mauduit

First system of musical notation, measures 1-3. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: a | a b b | e d d | a b b | a a | a b | r | r | r | a. Measure 1 has a fermata over the first note. Measure 2 has a fermata over the last note. Measure 3 has a fermata over the last note.

Second system of musical notation, measures 4-7. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: a b b | a r | a b b | a r r a a | a r r | a r r | b b | b b | b b | a b. Measure 4 has a fermata over the last note. Measure 5 has a fermata over the last note. Measure 6 has a fermata over the last note. Measure 7 has a fermata over the last note. A box with the number 5 is above the first measure.

Third system of musical notation, measures 8-11. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: b b | r a a b | d b a | e d | a r r | a b b | a b b | a b b | a b | b b. Measure 8 has a fermata over the last note. Measure 9 has a fermata over the last note. Measure 10 has a fermata over the last note. Measure 11 has a fermata over the last note. A box with the number 10 is above the first measure. The word "Fine" is written above the first measure of the system.

Fourth system of musical notation, measures 12-14. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: a a | a b | a b | a a | a a | b b | a a | a a | a r r | a r r. Measure 12 has a fermata over the last note. Measure 13 has a fermata over the last note. Measure 14 has a fermata over the last note. A box with the number 4 is above the first measure.

Fifth system of musical notation, measures 15-18. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: a b b | a r r | a b b | b r | a b b | a r r | a r r | a b b | a b b | a b b. Measure 15 has a fermata over the last note. Measure 16 has a fermata over the last note. Measure 17 has a fermata over the last note. Measure 18 has a fermata over the last note. A box with the number 15 is above the first measure.

D.C. al Fine for each verse.

Sixth system of musical notation, measures 19-20. The music is in common time (C). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: a b b | a a | a r r | a r r | a r r | r | b | a | a. Measure 19 has a fermata over the last note. Measure 20 has a fermata over the last note. A box with the number 20 is above the first measure.

Translation (my best attempt, not knowing old French):

Living water, source of love, of my ardor,
nymph, cool off my ravishing heat.
Nymph, I burn from ?emotion?.[émer].

The silent, clear fountain always sparkles
and viewing it, one sees its depths;
there you will see nothing hidden,
Living water, but I don't see the depths in your heart.

Living water, source of love...

The cool, beautiful, helpful running liquid
cures and assuages the thirst
of the tired pilgrim,
Living water, but you don't want to quench my thirst.

Living water, source of love...

When, dried out by the sun, the grass is dying,
it longs for some rain from the sky;
when happily it comes, it makes it green again.
Living water, give your strength to this languishing heart.

Living water, source of love...

A-ways downstream, running on the rocks,
from its waters which flow and never dry up,
it wends its perennial way;
Living water, may our love likewise be eternal.

Living water, source of love...